



Notas de Programa / Linner Notes “[In]disciplina”

pndvd01 / noviembre 2007 / más información: <http://www.pueblonuevo.cl/indisciplina.htm>

“MingaSola I” (2004 / FonMus) / audio 4.0 / Federico Schumacher / 10:00

Versión de Concierto: 8 pistas.

Fondart 2004 (Encargo del gobierno chileno).

Compuesta en: Studio Electroacoustique du Nord, Universite de Lille 3, Lille. Studio11.

Estreno: Festival Música Viva, Lisboa, Portugal. Sept. 2004.

Batería: Romeo Monteiro.

En la isla de Chiloé, al sur de Chile, una Minga es una tradición en la cual todo un pueblo ayuda a uno de sus miembros a realizar un trabajo que él no podría haber hecho solo (como trasladar una casa...). Este trabajo se realiza en un día y se termina normalmente en un banquete preparado por el beneficiario para todos quienes ayudaron. De una cierta manera, MingaSola quiere tomar este espíritu de esfuerzo comunitario y jubilatorio, entrecruzando sonidos y trayectorias sonoras de fuentes instrumentales (en el caso, la grabación de una batería) con sonidos y articulaciones típicamente electroacústicas.

Esta obra fue en parte compuesta y mezclada en 8 pistas en el Estudio Electroacústico del Norte de la Universidad de Lille 3, Francia. MingaSola I ha sido premiada con la mención honrosa del concurso Prix Bruynel 2005 y has sido finalista de los concursos de Bourges 2005 (Francia) y Pierre Schaeffer (Italia).

Concert Version: 8 tracks.

Fondart 2004. Comissioned by the Chilean governement.

Composed at Studio Electroacoustique du Nord, Universite de Lille 3, Lille. Studio11.

World Premiere: Musica Viva Festival. Lisboa, Portugal. Septiembre 2004.

Drum Set: Romeo Monteiro

At Chiloé island, located on the south region of my homeland Chile, a Minga is a tradition in which the people living in a town help one neighbour to complete a job he or she would not be able to do on his or her own - like moving a house from one place to another. It takes a whole day and normally ends up in a banquet prepared by the one who requested the help. Minga Sola is a piece in which this spirit of community effort and joy is somehow reflected in the combination of instrumental sources sounds and sound trajectories as in this case are sound samples of a drum set, with sounds and articulations with a typical electroacoustic origin.

Minga Sola won the second prize in the Prix Bruynel 2005 composition contest (Holland) and was finalist in the Bourges (France) and Pierre Schaeffer composition contest (Italy) all in one year.